

ДѢ́МА

Acasă

*Мать:* Мiша, где папа?  
*Михаил:* Он дома.  
*Мать:* А где Ира?  
*Михаил:* Она тоже дома.  
*Ирина:* Мама, где бабушка?  
*Мать:* Она там.  
*Ирина:* А дедушка?  
*Мать:* Он тоже там.  
*Отцу:* Ира, где мама?  
*Мать:* Андрей, я здесь!  
*Отцу:* Как хорошо, что ты дома!  
*Отцу:* Нина, где дети?  
*Мать:* Они дома.  
*Отцу:* Мiша, Ира, где вы?  
*Михаил и Ирина:* Папа, мы здесь!  
*Отцу:* Как хорошо, что вы дома!  
*Бабушка:* Дети, где письмо?  
*Дети:* Бабушка, вот оно!

*Mama:* Mihai, unde e(ste) tata?  
*Mihai:* (El este) acasă.  
*Mama:* Dar Irina unde e(ste)?  
*Mihai:* Și ea e(ste) acasă.  
*Irina:* Mamă, unde e(ste) bunica?  
*Mama:* Dînsa (ea) e(ste) acolo.  
*Irina:* Dar bunicul?  
*Mama:* Și dînsul (el) e(ste) acolo.  
*Tata:* Irina, unde e(ste) mama?  
*Mama:* Andrei, eu sînt aici!  
*Tata:* Ce bine că (tu) ești acasă!  
*Tata:* Nina, unde sînt copiii?  
*Mama:* (Ei) sînt acasă.  
*Tata:* Mihai, Irina, unde sînteți (voi)?  
*Mihai și Irina:* Tată, (noi) sîntem aici!  
*Tata:* Ce bine că (voi) sînteți acasă!  
*Bunica:* Copii, unde este scrisoarea?  
*Copiii:* Bunico, iat-o!

ПРОИЗНОШЕНИЕ

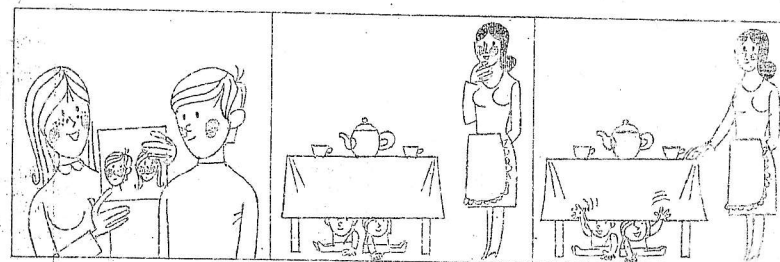
Pronunțați de mai multe ori cuvintele transcrise.  
 o → [a]: они [an'ŋ], хорошо [haraʂó], оно [anó]  
 o → [ə]: хорошо [haraʂó]  
 t → [tʰ]: дети [d'et'i]  
 d → [dʰ]: дети [d'et'i], дедушка [d'eduška]  
 s → [sʰ]: письмо [p'is'mó]  
 r → [rʰ]: Андрей [andr'ej]  
 ž → [ʒ]: тоже [toj'e]

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

дом дома  
 мама тата  
 тоже de asemenea  
 мама мамă  
 бабушка bunică  
 дедушка bunic  
 я eu  
 как хорошо, что ... ce bine că ...  
 ты tu

дети (pl.) copii  
 она ea, ele  
 вы voi, dv., d-ta  
 мы noi  
 письмо scrisoare  
 вот iată  
 оно pronume personal pentru substantivele rusești de gen neutru

Pronumele personal. Genul substantivelor (vezi tabelul nr. 1)



— Это я, а это ты.

— Дети, где вы?

— Мы здесь!

ОН	ОНА	ОНО	ОНИ
Виктор	Ирина	окно	Михай и Ирина
отец	мать	письмо	товарищи
сын	дочь	радио	письма
дедушка	бабушка		дети
дом	школа		
музей	больница		

Pronumele personal la persoana a III-a singular are forme pentru toate genurile (masculin, feminin și neutru). La plural, spre deosebire de limba română, se folosește o singură formă, *они* „ei”, „ele”, pentru toate genurile. În limba rusă folosirea pronumelui personal este foarte frecventă, în comparație cu limba română, unde este facultativă: Как хорошо, что вы дома! „Ce bine că sînteți acasă.”

УПРАЖНЕНИЯ

1. Formați propoziții, adăugînd întii *это* și apoi *есть*.

Model

больница

— Это больница. Вот больница.

Папа, дом, т. дедушка, окно, ты, бабушка, отец, дети, мама, сын и дочь, трамвай и троллейбус (тролейбус), она, письмо, она, Ирина и Михай, мы, Андрей и Нина, он и она.

2. Puneți întrebări cu cuvîntul *Где ...?*

Model

Отец здесь.

— Где отец?

Бабушка там. Дедушка здесь. Там письмо. Здесь дети. Папа и мама здесь. Там школа и больница. Здесь дом. Андрей и Нина там. Отец и мать здесь.

3\*. Completați spațiile punctate cu pronumele personale *он*, *она*, *оно* sau *они*.

1. Это дом. Вот ... 2. Здесь папа. Вот ... 3. Бабушка там. ... там. 4. Дедушка здесь. ... здесь. 5. Это отец и дочь. Вот ... 6. Письмо здесь. Вот ... 7. Это Михай. ... там. 8. Здесь больница. Вот ... 9. Это дети. ... там. 10. Где окно? ... здесь. 11. Сид там. ... там. 12. Это Ирина. Вот ... 13. Где отец? ... дома. 14. А где

# 3 LECȚIA A TREIA

## 3 ТРЕТИЙ УРОК

Pronumele personale  
Verbele de conjugarea întii. Timpul prezent  
Cazul prepozițional cu **в** și **на**  
Pronumele posesive (*continuare*)  
Linia de pauză între subiect și predicat

### НАША СЕМЬЯ

náșə s'i'em'já

Наша семья живёт  
náșə s'i'em'já / j'iv'ót  
в Бухаресте. Отец — врач.  
v buhar'ésti // at'éť / vráč' //  
Он работает в больнице.  
on rabótait v bal'n'ítə //  
Наша мать — учительница.  
náșə mát' / uč'it'íl'n'ítə //  
Она работает в школе. Я  
aná rabótait f škól'i // já /  
ученик. Моя сестра  
uč'i'n'ík // majá s'i'strá  
Елена — ученица.  
jil'éne / uč'i'n'ítə //  
Её подруга Ольга тоже ученица.  
jiló padrúgə ól'ga / tójə uč'i'n'ítə //  
Они изучают рус-  
an'i izuč'ájut rus-  
ский язык. Я изучаю  
k'əi jizík // já izuč'ájū  
английский язык.  
angl'ij'sk'əi jizík ///  
Вот моя комната.  
vot majá kómnətə //  
Здесь я работаю.  
z'd'es' já rabótaju //  
Слева шкаф, а справа стол.  
s'l'évə škaf / a správé stol //  
На столе лампа, а на  
nə stal'é lámpə / a nə  
телевизоре ваза.  
t'il'iv'izər'i vázə ///  
Мой брат Виктор — студент.  
moj brát v'iktər / stud'ént //

### FAMILIA NOASTRĂ

Familia noastră locuiește în București.  
Tata este medic. El lucrează la un spital.  
Mama noastră este învățătoare. Ea  
lucrează la o școală. Eu sînt elev. Sora  
mea, Elena, este elevă. Prietena ei, Olga,  
este și ea elevă. Ele studiază limba  
rusă. Eu studiez engleza.

Iată camera mea. Aici lucrez eu. În  
stînga este un șifonier, iar în dreapta o  
masă. Pe masă e o lampă, iar pe tele-  
vizor o vază.

Fratele meu, Victor, este student.

Вот его портфель.  
 vot jivó partf'él' //  
 В портфеле книга, словарь,  
 f'partf'él'i kn'igə / slavár' /  
 карандаш и авторучка.  
 kərandáš / i'afarúč'kə //  
 Сейчас Виктор гуляет  
 si'č'ás v'iktər gul'áit  
 в парке.  
 f'párk'i ///

Iată servieta lui. În servieta sînt o carte, un  
 dicționar, un creion și un stilou. Acum  
 Victor se plimbă în parc.

### CUVINTE ȘI EXPRESII.

живёт locuiește  
 в în, la  
 Бухарест București; в Бухаресте în (la) Bucu-  
 rești  
 врач *s.m.* medic  
 он el  
 работает lucrează  
 больница *s.f.* spital; в больнице la un spital,  
 într-un spital  
 учительница *s.f.* învățătoare  
 она ea  
 школа *s.f.* școală; в школе la o școală, într-o  
 școală  
 я eu  
 ученик *s.m.* elev (a nu se confunda cu rom.  
*ucenic*)  
 ученица *s.f.* elevă  
 её (a) ei  
 подруга *s.f.* prietenă

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

тоже de asemenea, și  
 они ei, ele  
 изучают studiază  
 русский язык limba rusă  
 изучают studiez  
 английский язык limba engleză  
 работаю lucrez  
 слева în stînga, în partea stîngă  
 справа în dreapta, în partea dreaptă  
 на pe  
 ваза *s.f.* vază  
 студент student  
 его (al) lui  
 портфель *s.m.* servieta, mară  
 книга *s.f.* carte  
 карандаш *s.m.* creion  
 авторучка *s.f.* stilou  
 сейчас acum, în prezent  
 гуляет se plimbă  
 парк *s.m.* parc; в парке în parc, într-un parc

## I. PRONUMELE PERSONALE

Pronumele personale din limba rusă sînt următoarele:

Numărul	Persoana				
	I	II	III		
			masc.	fem.	neutru
singular	я	ТЫ	ОН	ОНА	ОНО
	eu	tu	el	ea	el, ea
plural	МЫ	ВЫ	ОНИ		
	noi	voi	ei, ele		

Pronumele **онó**, formă de gen neutru pentru persoana a treia singular, nu are propriu-  
 zis un corespondent în limba română, traducîndu-se, de la caz la caz, prin *ea* sau *el*, de ex.:  
 Вот моё окнó. *Онó* большóе. Iată fereastra mea. *Ea* este mare.